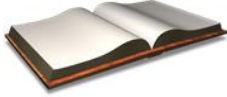
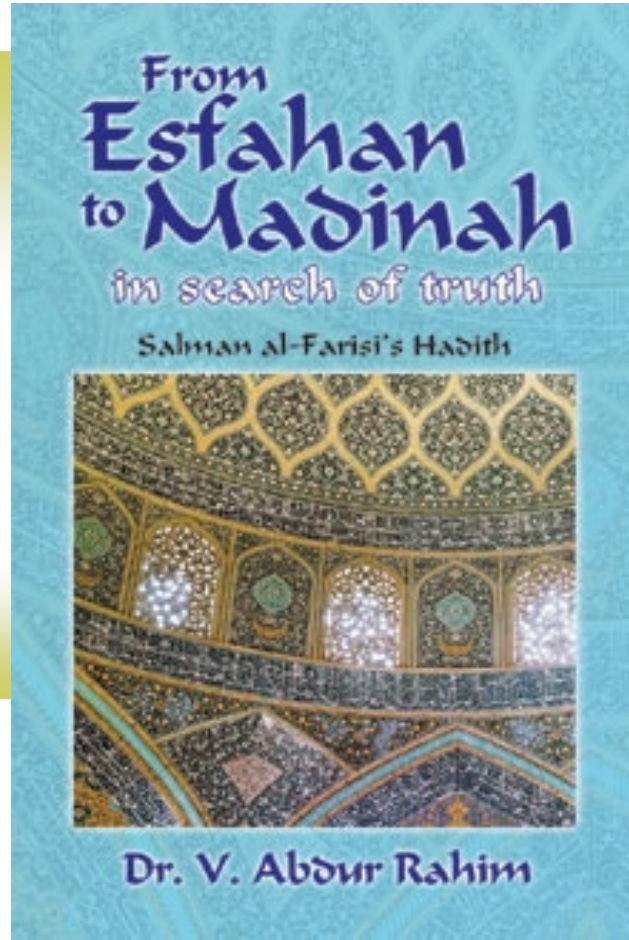


Study of
Classical
Text



الْحَدِيثُ



From

Esfahan to Madinah

in search of truth

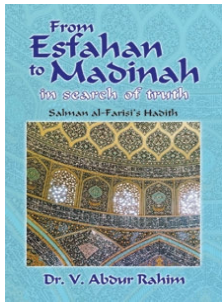
Salmaan al-Faarisi's Hadiith ^{الله} _{رضي عنه}

With Lexical
&
Grammatical Notes

Published by
Goodword Books,
India

Arabic-English

Extracts



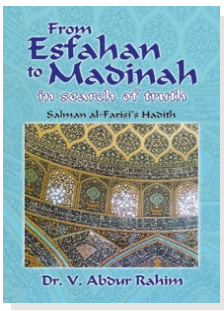
الْبَاحِثُ عَنِ الْحَقِّ فِي أَصْفَهَانَ

كُنْتُ رَجُلًا فَارِسِيًّا مِنْ أَهْلِ أَصْفَهَانَ مِنْ أَهْلِ قَرْيَةٍ مِنْهَا
يُقَالُ لَهَا «جَيُّ»، وَكَانَ أَبِي دِهْقَانَ قَرْيَتِهِ، وَكُنْتُ أَحَبَّ
خَلْقِ اللَّهِ إِلَيْهِ، ...

In Search of Truth

In Esfahan

I was a Persian from Esfahan, an inhabitant of a village therein called Jayy. My father was the village headman, and I was the dearest of all creatures to him ...



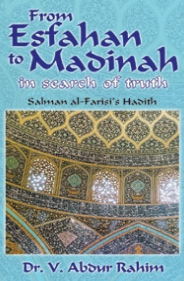
... قال⁽¹⁾ وَكَانَتْ لِأَبِي ضَيْعَةً عَظِيمَةً، قَالَ فَشُغِلَ فِي بُنْيَانٍ لَهُ
يَوْمًا، فَقَالَ لِي: «يَا بُنَيَّ، إِنِّي قَدْ شُغِلْتُ فِي بُنْيَانٍ هَذَا
الْيَوْمَ عَنْ ضَيْعَتِي، فَاذْهَبْ فَاطَّلِعْهَا». وَأَمَرَنِي فِيهَا بِبَعْضِ
مَا يُرِيدُ.

My father had a large country estate.

One day he was busy with one of his buildings. So he said to me,

‘My dear son, I am today preoccupied with a building (and cannot look after) my country estate. So go and take care of it’, and he asked me to do certain things he wanted.

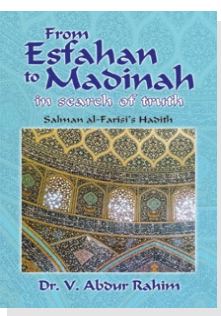
(1) In long narrations the narrator frequently repeats the word قَالَ (He said) so that the listener is rest assured that the narrator is not telling anything on his own. I have written this word in small print wherever it occurs. To avoid confusion the reader is advised to ignore it.



فَخَرَجْتُ أُرِيدُ ضَيْعَتَهُ، فَمَرَرْتُ بِكَنِيسَةٍ مِنْ كَنَائِسِ
النَّصَارَى، فَسَمِعْتُ أَصْوَاتَهُمْ فِيهَا، وَهُمْ يُصَلُّونَ. وَكُنْتُ لَا
أَدْرِي مَا أَمْرُ النَّاسِ لِحَبْسِ أَبِي إِيَّايَ فِي بَيْتِهِ.
فَلَمَّا مَرَرْتُ بِهِمْ، وَسَمِعْتُ أَصْوَاتَهُمْ دَخَلْتُ عَلَيْهِمْ
أَنْظُرُ مَا يَصْنَعُونَ...

I set out to go to his country estate, and passed by a church of the Christians and heard their voices therein as they were praying. I did not know what people do because of my father detaining me in his house.

When I passed by them and heard their voices I entered (the church) to see what they were doing ...



فِي الشَّامِ

فَلَمَّا قَدِمْتُهَا قُلْتُ: «مَنْ أَفْضَلُ أَهْلِ هَذَا الدِّينِ؟».

قَالُوا: «الْأُسْقَفُ فِي الْكَنِيسَةِ».

قَالَ فَجِئْتُهُ، فَقُلْتُ:

«إِنِّي قَدْ رَغِبْتُ فِي هَذَا الدِّينِ، وَأَحْبَبْتُ أَنْ أَكُونَ مَعَكَ

أَخْدُمُكَ فِي كَنِيسَتِكَ، وَأَتَعَلَّمُ مِنْكَ، وَأُصَلِّي مَعَكَ».

قَالَ: «فَادْخُلْ».

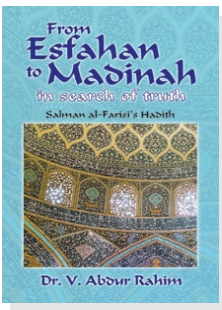
فَدَخَلْتُ مَعَهُ،

When I arrived in Sham, I said, 'Who is the best man (among the people) of this religion?

They said, 'The bishop of the church'.

So I went to him, and said (to him), 'I like this religion, and like to be with you serving you in your church, learning from you, and praying with you'.

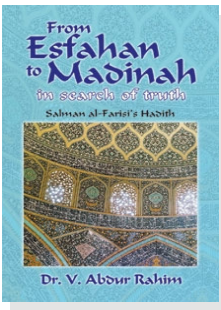
He said, 'Come in', so I went (to live) with him.



قَالَ فَكَانَ رَجُلًا سُوًّا. يَأْمُرُهُمْ بِالصَّدَقَةِ، وَيُرَغِّبُهُمْ فِيهَا، فَإِذَا
 جَمَعُوا إِلَيْهِ مِنْهَا شَيْئًا اِكْتَنَزَهُ لِنَفْسِهِ، وَلَمْ يُؤْطِهِ
 الْمَسَاكِينَ، حَتَّى جَمَعَ سَبْعَ قِلَالٍ مِنْ ذَهَبٍ وَوَرِقٍ. قَالَ
 وَأَبْغَضْتُهُ بُغْضًا شَدِيدًا لِمَا رَأَيْتُهُ يَصْنَعُ....

He was an evil man. He would command people (to pay) alms, and goad them on to do so, but when they collected (the alms) and brought them to him, he would hoard them for himself, and would not give them to the needy poor, till he had seven jars full of gold and silver.

I intensely hated him because of what I saw him doing...

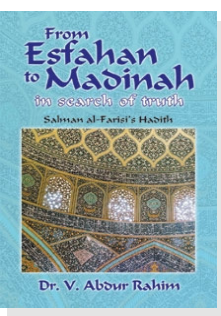


ثُمَّ جَاءُوا بِرَجُلٍ آخَرَ، فَجَعَلُوهُ بِمَكَانِهِ. قَالَ: يَقُولُ سَلْمَانُ فَمَا
رَأَيْتُ رَجُلًا لَا يُصَلِّيَ الْخَمْسَ أَرَى أَنَّهُ أَفْضَلُ مِنْهُ: أَزْهَدُ
فِي الدُّنْيَا، وَلَا أَرْغَبُ فِي الْآخِرَةِ، وَلَا أَذَابُ لَيْلًا وَنَهَارًا مِنْهُ.
قَالَ فَأَحْبَبْتُهُ حُبًّا لَمْ أَحِبَّهُ مِنْ قَبْلِهِ. وَأَقَمْتُ مَعَهُ زَمَانًا.

... Then they appointed another man in his place. I
never saw a non-Muslim⁽³⁾ better than he: less
covetous of the worldly wealth, more inclined to the
life hereafter and more hardworking day and night
than he.

So I loved him as I loved none before him, and I stayed
with him for a period of time.

(3) Literally, 'a man who does not offer the five prescribed prayers'.



ثُمَّ حَضَرْتُهُ الْوَفَاةُ، فَقُلْتُ لَهُ:
 «يَا فُلَانُ، إِنِّي كُنْتُ مَعَكَ، وَأَحْبَبْتُكَ حُبًّا لَمْ أَحِبَّهُ مِنْ
 قَبْلِكَ، وَقَدْ حَضَرَكَ مَا تَرَى مِنْ أَمْرِ اللَّهِ، فَإِلَى مَنْ تُوصِي
 بِي، وَمَا تَأْمُرُنِي؟» ...

Then he showed signs of dying. So I said to him,

‘I have been with you, and loved you as I loved none before you, and as you see the will of God has come to you. So whom do you recommend to me, and what do you command me to do?’ ...

(End extracts)

Copyrighted material. For personal use only. With kind permission of the publishers.
[Proceed to Map of Travels & Sequence of Chapters in Book](#)